

**Prehľad úradne určených cien v štátoch EÚ
(k 1.12.2022)**

	Grécko		Rumunsko	
	Konečná cena bez DPH	Cena dovozcu	Konečná cena bez DPH	Cena dovozcu
Prístroj flow+, závesný, BTE - flow+ 312 M / flow+ 13P / flow+ UP 675	350,00 EUR	333,33 EUR	330,00 EUR	314,29 EUR

Priemerná cena EU: 323,81 EUR

ZDROJOVÉ ÚDAJE:

Grécko: Faktúra vystavená poskytovateľovi zdravotníckej starostlivosti

Rumunsko: Faktúra vystavená poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti

Titulná strana úradného prekladu

Prekladateľ: Ing. Štefan Vrátny, BSc, MA

Zadávateľ: VKM, s.r.o., Lazaretská 3/A, 811 08 Bratislava

Číslo spisu (objednávky): 22/0592

Preklad č.: 162/2022

Z jazyka anglického do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Faktúra

Počet strán prekladanej listiny: 2

Počet strán prekladu: 2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Dátum: 13.12.2022

Article-Number	Description	Quantity delivered	Gross Price	Amount in EUR	
	country of origin VN				
074-5470-264648	flow+ 312 Dir W (R V3U PM MM TCDT4 HBM P) HS-Code 9021400000 country of origin VN	2 PCS	445.00 Price	890.00	
074-5473-264648	flow+ 13 Dir W (L V6M PM MM TCDT4 HBM P) HS-Code 9021400000 country of origin VN	2 PCS	445.00 Price	890.00	
Sub-Total Order				14,420.00	
Transp.insurance			0.06%	14,420.00	8.65
Total amount				14,428.65	

Payment Terms: 90 days net

Terms of delivery: CIP Athens
Incoterms 2020

Hansaton Akustik GmbH
Max-Eyth-Strasse 20
70736 Fellbach-Oeffingen
Germany

Phone: +41 58 928 01 01
Fax: +41 58 928 20 11
E-Mail: Hansaton.Export@sonova.com
Website: www.hansaton.com

USt-IDENT-NR. - DE118660449
STEUERNUMMER - 46/759/03698

Date of supply is equal to invoice date

Deutsche Bank AG, Adolphstr. 7, 20079 Hamburg, BIC: BFSW3333, IBAN: DE25 2512 0510 0001 0001 0001 00
Registered address: Hansaton Akustik GmbH, Sachsestr. 5, 22667 Hamburg, Germany
Registered at local court of Hamburg HRB 27740, Managing Director: David Ertel



Faktúra 3319952001

Intelacoustics I.K.E.
4 Pireos Street (4th floor)
GR-10431 ATHENS

Dátum 09. decembra 2022
Zákaznícke číslo 20216208
IČ DPH EL800717639
Zodpovedný pracovník Viktor Fenigstein

Priama zásielka z Arvafo Holandsko (NL)

Triangulácia v rámci Spoločenstva – zjednodušenie podľa článku 141 smernice ES o DPH 2006/112/ES

Položka číslo	Popis	Dodané množstvo	Brutto cena	Suma v EUR
---------------	-------	-----------------	-------------	------------

Vaša objednávka Objednávka 09.12.2022 zo dňa 09.12.2022 / Naše referenčné číslo 3310070729

NAČUVACIE POMÔCKY BTE

050-6054-01	prietok+ S312 (béžová) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu CN	6 ks	410,00 cena	2 460,00
050-6055-01	Prietok+ 13 P (béžová) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu CN	10 ks	350,00 cena	3 500,00
050-6056-01	Prietok+ 312 P (béžová) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu CN	10 ks	350,00 cena	3 500,00
050-6057-01	prietok+ UP 675 (béžová) HS-kód 9021400000 krajina pôvodu CN	4 ks	350,00 cena	1 400,00

NAČUVACIE POMÔCKY ITE

074-5464-224648	prietok+ 10A Omni (R OM DT3 M) HS-kód 9021400000	4 ks	445,00 cena	1 780,00
-----------------	--	------	-------------	----------

Hansaton Akustik GmbH
Max-Eyth-Strasse 20
70736 Fellbach-Oeffingen
Nemecko

Telefón: +41 58 928 01 01
Fax: +41 58 928 20 11
E-mail: Hansaton.Export@sonova.com
Webové sídlo: www.hansaton.com

IČ DPH - DE118680449
DIČ - 46759/03668

Položka číslo	Popis	Dodané množstvo	Brutto cena	Suma v EUR	
	krajina pôvodu VN				
074-5470-264648	prietok+ 312 Dir W (R V3U PM MM TCDT4 HBM P) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu VN	2 ks	445,00 cena	890,00	
074-5473-264648	prietok+ 13 Dir W (L V6M PM MM TCDT4 HBM P) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu VN	2 ks	445,00 cena	890,00	
Medzisúčel objednávky				14 420,00	
Poistenie dopravy			0,06%	14 420,00	8,65
Celková suma				14 428,65	

Platobné podmienky: 90 dni netto

Dodacie podmienky: CIP Atény
Incoterms 2020

Hansaton Akustik GmbH
Max-Eyth-Strasse 20
70736 Fellbach-Ceiffingen
Nemecko

Telefón: +41 58 928 01 01
Fax: +41 58 928 20 11
E-mail: Hansaton.Export@sonova.com
Webové sídlo: www.hansaton.com

IČ DPH - DE118660449
DIČ - 46/759/03668

Dátum dodania je zároveň dátumom fakturácie

Deutsche Bank AG, Adolphsplatz 7, 20079 Hamburg, IBAN DE03 2007 0000 0333 8886 00, SWIFT DELTDE33XXX
Sídlo: Hansaton Akustik GmbH, Sachsenkamp 5, 20097 Hamburg, Nemecko
Zapísaná na mestnom súde v Hamburgu HRB 22749, výkonný riaditeľ: Daniel Schiel

Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore jazyka slovenského, anglického a nemeckého, evidenčné číslo prekladateľa 970535. Preklad súhlasí s prekladanou listinou. Ako prekladateľ som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 162/2022.


Ing. Štefan Vrátny, BSc, MA
úradný prekladateľ



Titulná strana úradného prekladu

Prekladateľ: Ing. Štefan Vrátny, BSc, MA

Zadávateľ: VKM, s.r.o., Lazaretská 3/A, 811 08 Bratislava

Číslo spisu (objednávky): 22/0592

Preklad č.: 164/2022

Z jazyka anglického do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Faktúra

Počet strán prekladanej listiny: 2

Počet strán prekladu: 2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Dátum: 14.12.2022



Invoice 3319952003

Clarfon SA
Street Academieii, no 28-30
floor 9,office 2, Sector 1
010016 BUCHAREST
ROMANIA

Date December 12, 2022
Customer no. 20216180
VAT-Id. RO10863793
Clerk in charge Verena Pleiner

Ship-to address

Clarfon SA
Slt. Zaharia nr. 22
Sector 1
011146 BUCHAREST
ROMANIA

Direct shipment from Arvato Netherlands (NL)

Intra-Community Triangulation – Simplification pursuant to Article 141 EU VAT Directive 2006/112/EC

Article-Number	Description	Quantity delivered	Gross Price	Amount in EUR
----------------	-------------	--------------------	-------------	---------------

Your order 09.12.2022 dated Dec 9, 2022 / Our reference No. 3310070730

HEARING INSTRUMENTS BTE

050-6054-01	flow+ S312 (beige) HS-Code 9021400000 country of origin CN	5 PCS	399.00 Price	1,995.00
050-6055-01	flow+ 13 P (beige) HS-Code 9021400000 country of origin CN	5 PCS	330.00 Price	1,650.00
050-6056-01	flow+ 312 M (beige) HS-Code 9021400000 country of origin CN	3 PCS	330.00 Price	990.00
050-6057-01	flow+ UP 675 (beige) HS-Code 9021400000 country of origin CN	2 PCS	330.00 Price	660.00

HEARING INSTRUMENTS ITE

074-5464-224648	flow+ 10A Omni (R OM DT3 M) HS-Code 9021400000	4 PCS	425.00 Price	1,700.00
-----------------	--	-------	--------------	----------

Hansaton Akustik GmbH
Max-Eyth-Strasse 20
70736 Fellbach-Oeffingen
Germany

Phone: +41 58 928 01 01
Fax: +41 58 928 20 11
E-Mail: Hansaton.Export@sonova.com
Website: www.hansaton.com

UST-IDENT-NR.- DE118660449
STEUERNUMMER - 46/759/03668

Date of supply is equal to invoice date

Deutsche Bank AG, Adolphsplatz 7, 20079 Hamburg, IBAN DE03 2007 0000 0333 8886 00, SWIFT DEUTDE33XXX
Registered address: Hansaton Akustik GmbH, Sachsenkamp 5, 20097 Hamburg, Germany
Registered at local court of Hamburg HRB 22749, Managing Director: Daniel Schiel

Article-Number	Description	Quantity delivered	Gross Price	Amount in EUR
	country of origin VN			
074-5469-264648	flow+ 312 Dir W (L V3U PM MM TCDT4 HBM P) HS-Code 9021400000 country of origin VN	6 PCS	425.00 Price	2,550.00
074-5473-264648	flow+ 13 Dir W (L V6M PM MM TCDT4 HBM P) HS-Code 9021400000 country of origin VN	2 PCS	425.00 Price	850.00
Sub-Total Order				10,395.00
Transp.insurance			0.06%	10,395.00 6.24
Total amount				10,401.24

Payment Terms: 90 days net

Terms of delivery: CIP Bucharest
Incoterms 2020

Hansaton Akustik GmbH
Max-Eyth-Strasse 20
70736 Fellbach-Oeffingen
Germany

Phone: +41 58 928 01 01
Fax: +41 58 928 20 11
E-Mail: Hansaton.Export@sonova.com
Website: www.hansaton.com

UST-IDENT-NR.- DE118660449
STEUERNUMMER - 46/759/03668

Date of supply is equal to invoice date

Deutsche Bank AG, Adolphsplatz 7, 20079 Hamburg, IBAN DE03 2007 0000 0333 8886 00, SWIFT DEUTDE33XXX
Registered address: Hansaton Akustik GmbH, Sachsenkamp 5, 20097 Hamburg, Germany
Registered at local court of Hamburg HRB 22749, Managing Director: Daniel Schiel

**Faktúra 3319952003**

Clarfon SA
Street Academiei, no 28-30
floor 9, office 2, Sector 1
010016 BUKUREȘT
RUMUNSKO

Dátum 12. decembra 2022
Zákazník č. 20216180
IČ DPH RO10863793
Zodpovedný pracovník Verena Pleiner

Dodacia adresa

Clarfon SA
Str. Zaharia nr. 22
Sector 1
011146 BUKUREȘT
RUMUNSKO

Priama zásielka z Arvato Holandsko (NL)

Triangulácia v rámci Spoločenstva – zjednodušenie podľa článku 141 smernice ES o DPH 2006/112/ES

Položka číslo	Popis	Množstvo doručené	Cena brutto	Suma v EUR
---------------	-------	-------------------	-------------	------------

Vaša objednávka Objednávka 09.12.2022 zo dňa 09.12.2022 / Naše referenčné číslo 3310070730

NAČŮVACIE POMŮCKY BTE

050-6054-01	prietok+ S312 (béžová) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu CN	5 ks	399,00 cena	1 995,00
050-6055-01	prietok+ 13 P (béžová) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu CN	5 ks	330,00 cena	1 650,00
050-6056-01	prietok+ 312 M (béžová) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu CN	3 ks	330,00 cena	990,00
050-6057-01	prietok+ UP 675 (béžová) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu CN	2 ks	330,00 cena	660,00

NAČŮVACIE POMŮCKY ITE

074-5464-224648	prietok+ 10A Omni (R OM DT3 M) HS-kód 9021400000	4 ks	425,00 cena	1 700,00
-----------------	--	------	-------------	----------

Hansaton Akustik GmbH
Max-Eyth-Strasse 20
70736 Fellbach-Deffingen
Nemecko

Telefón: +41 58 928 01 01
Fax: +41 58 928 20 11
E-mail: Hansaton.Export@sonova.com
Webové sídlo: www.hansaton.com

IČ DPH - DE118660449
DIČ - 46/759/03968

Dátum dodania je zároveň dátumom fakturácie

Deutsche Bank AG, Adolphsplatz 7, 20079 Hamburg, IBAN DE03 2007 0000 0333 8888 00, SWIFT DEUTDE33HAN
Sídlo: Hansaton Akustik GmbH, Sachsenkamp 5, 20097 Hamburg, Nemecko
Zapísaná na miestnom súde v Hamburgu HRB 22749, výkonný riaditeľ: Daniel Schiel

12. decembra 2022
Faktúra 3319952003

Položka číslo	Popis	Doručené Množstvo	Cena brutto	Suma v EUR	
	krajina pôvodu VN				
074-5469-264648	prietok+ 312 Dir W (L V3U PM MM TCDD4 HBM P) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu VN	6 ks	425,00 cena	2 550,00	
074-5473-264648	prietok+ 13 Dir W (L V6M PM MM TCDD4 HBM P) HS-Code 9021400000 krajina pôvodu VN	2 ks	425,00 cena	850,00	
Medzisúčel objednávky				10 395,00	
Dopravné poistenie			0,06%	10 395,00	6,24
Celková suma				10 401,24	
Platobné podmienky: 90 dni netto		Dodacie podmienky: CIP Bukurešť Incoterms 2020			

Hansaton Akustik GmbH
Max-Eyth-Strasse 20
70736 Fellbach-Oeffingen
Nemecko

Telefón: +41 58 928 01 01
Fax: +41 58 928 20 11
E-mail: Hansaton.Export@sonova.com
Webové sídlo: www.hansaton.com

IČ DPH - DE118860449
DiČ - 46/759/03668

Dátum dodania je zároveň dátumom fakturácie

Deutsche Bank AG, Adolphsplatz 7, 20079 Hamburg, IBAN DE03 2007 0000 0333 8886 00, SWIFT DEUTDE33XXX
Sídlo: Hansaton Akustik GmbH, Sachsenkamp 5, 20097 Hamburg, Nemecko
Zapísaná na miestnom súde v Hamburgu HRB 22749, výkonný riaditeľ: Daniel Schiel

Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore jazyka slovenského, anglického a nemeckého, evidenčné číslo prekladateľa 970535. Preklad súhlasí s prekladanou listinou. Ako prekladateľ som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 164/2022.


Ing. Štefan Vrátny, BSc., MA
úradný prekladateľ

